

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes du Jura (chJu)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Julia Alletsgruber (révision: D. Kihai)

## **chJu004**

Édition critique
------------------

**1250**

*Type de document:* charte: donation

*Objet:* Jean comte de Bourgogne et seigneur de Salins donne en aumône au couvent de Rosières les franchises qu'il possédait sur la maison de Balerne.

*Auteur:* Jean comte de Bourgogne et seigneur de Salins

*Disposant:* auteur

*Sceau:* auteur; Hugues comte de Bourgogne; Alice comtesse de Bourgogne

*Bénéficiaire:* abbaye de Rosières

*Rédacteur:* CBourg!

*Lieu de conservation:* AD Jura 19 Hps 09; fonds de l'abbaye Notre-Dame de Rosières

## Transcription de la charte

**1** Je Jehans cuens de Borgoigne et sires de Salins **2** fais savoir à touz ces qui verront ces presentes lettres \2 **3** que je hai doné et otroié à l'abbé et au covent de Rosieres *permenablement*, à rendre à l'usage et au droit de \3 Laons, les frainchises des does montees de Moire ou pors de Laons, les quex je avoie sour la maison de Baler\4ne. **4** *et* voil *et* comant *par* ces presentes lettres à l'abbé *et* au covant de Balerie *que* il les randent à l'abbé *et* au cov\5ent de Rosieres *por* ensinc come il les randoient moi *et* à mon comandemant. **5** quar je m'en sui desvestuz *et* la devant \6 dite maison de Roseres en hai mis en veraie *et* corporel possession. pour quatre mais de Ba[l]erne<sup>[1]</sup> *que* il avoient \7 à Groson. **6** sanz la maison où demoire Willaumes Renoz. la quel il hont retenue. *et* pour tote la droiture *que* \8 il avoient ou pois de Groson que il m'ont doné *par* eschange des devant dites does frainchises. **7** *Et* avons en\_sinc acor\9dé es devant dit abbé *et* covent de Roseres *que* s'il avenoit en aucum tens *que* je ou li cuens de Borgoigne ne tene\10 siens le-pois de Grosum en domaine. ou *que* nos rendesiens es autres *qui* part avoient ou pois ou essaissiens rentes \11 ou pois pour leur droiture selonc-ce *que* chescuns i avoit. **8** Nos avons promis *et* prometons à la bone foi à l'abbé \12 *et* au covant de Rosieres à rendre quittemant leur quatre meis *et* tote leur droiture dou pois. *et* les de\13vant dites does frainchises repaireront à nos. **9** les quex nos nous avons promis en pais à-tenir de nos *et* des \14 nos. *et* faire à-rendre. *et* garantir contre touz homes. **10** En tamoignage de ce, je nous en hai donees \15 ces presentes lettres saelees de mon seau *et* dou seau Hugue mon fil, *par* la grace de Deu \16 conte palain de Borgoigne. *et* dou seau la noble dame Alys *par* la grace Deu

contesse de Bor\17goigne palaine, sa fome· **11** Ce fu fait en l'an de l'  
incarnation nostre Segnour qui corroit par· mil· et \18 doux cenx· et  
**cinquante**· ou mois de **novembre**· [2]

---

#### Notes de transcription

[1] dans le manuscrit: Baherne?.

[2] Quatre points arrangés en losange.